

# Le grand bâton

---

## ( Note préliminaire du traducteur:

*J'ai essayé autant que possible de garder au maximum la syntaxe un peu lourde et longue de Hutton, avec sa ponctuation d'origine. Seulement à certains endroits, pour faciliter la compréhension, j'ai modifié cette ponctuation ou syntaxe dans un souci de lisibilité. En toute logique, si certains passages ne me paraissaient pas clairs, je suis resté au plus proche du texte de Hutton; A charge pour le lecteur de tirer ses propres conclusions.  
N.D.T. signifie "note du traducteur", ce sont des précisions rajoutées par mes soins pour éclaircir un point précis.)*

*Pour le lecteur : Si vous réutilisez ou diffusez cette traduction, ce que je vous encourage à faire car cela ne peut être que profitable pour mieux faire connaître les racines de notre discipline, je vous prierai de bien vouloir rajouter cette mention " Traduction Novembre 2001 par R. Némery - BEES  
1er degré Canne et Bâton - Normandie"*

---

J'appelle ainsi cette arme à deux mains pour le distinguer du bâton à une main ou "simple bâton" ("*single stick*" en anglais est en réalité une arme préparatoire au maniement du sabre - N.D.T) en usage dans nos salles d'escrime, dans laquelle elle est parfaitement inconnue.

Son usage est employé dans les armées Italiennes et Françaises, en partie pour répondre aux besoins des hommes, pour lequel c'est un exercice de gymnastique admirable et hautement intéressant, et en partie pour aboutir à un maniement efficace du fusil et de la baïonnette.

Les systèmes d'instruction dans ces deux pays sont quelques peu différents ; La méthode italienne semble comporter de très étroites ressemblances avec la pratique de l'épée à deux mains, telle qu'elle était enseignée par Achille Marozzo en 1536, alors que la française greffe, en liaison avec une partie de cet ancien "jeu", certains mouvements analogues à ceux du vieux "quarter-staff " anglais ( *le bâton long anglais* - N.D.T).

Selon moi, la méthode italienne est préférable, et c'est celle que je suis principalement, introduisant seulement une ou deux parades auxiliaires de la méthode française.

## LE BÂTON

Le bâton doit faire cinq pieds de long (soit 152 cm) et être fait de rotin.

## **LEÇON PRELIMINAIRE**

### **Première Position**

Ou position d'attention. En position de face avec les talons rassemblés, le bras gauche doit être le long du corps, et la main droite saisit le bâton à environ 20 cm du talon ou du bout le plus gros; le bras doit être tendu et avancé vers l'avant, les ongles tournés vers la droite, et la pointe du bâton posée au sol à côté du pied droit.

### **LA GARDE ( EN TROIS MOUVEMENTS)**

Mouvement 1 - Tendre le bâton horizontalement vers l'avant, le bras bien tendu, la main au niveau de l'épaule, les ongles vers le bas; En même temps, faire un demi tour vers la gauche, les orteils du pied droit pointant vers l'avant, ceux du pied gauche vers la gauche.

Mouvement 2 - Baisser la pointe et, en repliant le coude droit, décrire un cercle sur la gauche du corps, aussi près que possible du corps, pour amener la pointe vers l'avant, avec les ongles vers le haut et l'avant bras très près du corps; En même temps saisir le bâton avec la main gauche immédiatement derrière la droite, la pointe se trouvant au niveau des yeux.

Mouvement 3 - Plier les genoux et amener le pied droit vers l'avant, comme la position de garde en escrime.

Quand ces trois mouvements ont été acquis correctement, le joueur doit les combiner et tomber en garde directement depuis la première position.

Cette garde est en réalité une *quarte*, c'est à dire une parade pour protéger directement la ligne intérieure.

Passons maintenant à la position appelée par les Italiens "Fals-guardia"

### **FAUSSE-GARDE**

La garde de *tierce* . A partir de la garde en quarte, tournez les orteils du pied gauche et reculez le pied droit environ 45 cm derrière le gauche, les orteils du pied gauche pointant vers l'avant et les orteils du pied droit vers la droite; au même moment faire passer le bâton sans quitter la saisie de l'autre main, sans modifier la saisie, du côté gauche au côté droit, la main gauche passant sous l'avant-bras droit ; La pointe du bâton doit être au niveau des yeux, les ongles de la main droite vers le bas, et ceux de la main gauche vers le haut.

### *Changement de la tierce vers la quarte, en reculant*

Tournez les orteils du pied droit, en reculant le pied gauche d'environ 45 cm derrière le droit, et passez en garde quarte.

### *Changement en tierce, en avançant*

Tournez les orteils du pied droit, en portant le pied gauche en arrière, et passez en garde tierce.

### *Changement en quarte, en avançant*

Tournez les orteils du pied gauche, en portant le pied droit en arrière, et passez en garde quarte.

## **LES MOULINETS**

Comme dans la pratique du sabre, ici, les moulinets sont le moyen par lequel s'obtient à la fois la souplesse et l'agilité, mais aussi le moyen d'acquérir la méthode pour contrôler et diriger les coupes. (*Hutton emploie partout ou presque le mot "cut" pour designer les frappes - N.D.T.*)

La méthode italienne comporte un grand nombre de ces moulinets, desquels je pense que six sont vraiment nécessaires, c'est à dire deux diagonales descendantes, deux diagonales remontantes et deux horizontales - de la droite vers la gauche et de la gauche vers la droite.

Les moulinets doivent être exécutés dans la première position, qui est debout, avec les jambes tendues et les talons joints, le tout vers l'avant. Ils doivent être accomplis lentement au début jusqu'à ce qu'ils aient été correctement appris, puis on peut augmenter la vitesse, et répéter l'exercice huit ou dix fois.

Le mouvement rotatoire du bâton est aidé par un mouvement de traction d'une main et un mouvement de poussée de l'autre.

Les moulinets sont :

- N° 1, diagonal vers le bas de la droite vers la gauche
- N° 2, diagonal vers le bas de la gauche vers la droite
- N° 3, diagonal remontant de droite vers la gauche
- N° 4, diagonal remontant de la gauche vers la droite
- N° 5, horizontal de la droite vers la gauche
- N° 6, horizontal de la gauche vers la droite

### **Moulinet 1**

Mouvement 1 - Étendre le bras avec le bâton pointant vers l'avant un peu au dessus de la ligne diagonale de la cible, en le tenant avec les deux mains se touchant l'une l'autre, la main gauche derrière la droite, les ongles vers le bas

Mouvement 2 - Ramener le bâton vers le bas avec une trajectoire circulaire de la droite vers la gauche le long de la ligne, le faisant passer très près sur la gauche du corps, et le ramenant vers l'avant. La saisie des mains doit être aussi relâchée que possible.

### **Moulinet 2**

Mouvement 1 - Étendre le bras comme ci-dessus, la pointe du bâton devant se trouver juste au-dessus de la ligne diagonale 2

Mouvement 2 - Décrire un cercle semblable , la pointe traversant la ligne diagonale à partir de la gauche jusque vers la droite, et passant au plus près du côté droit.

### **Moulinet 3**

Mouvement 1 - Avancer les bras et le bâton directement vers l'avant, les épaules, les mains et la pointe devant se trouver dans la même ligne horizontale.

Mouvement 2 - Élever la pointe et, en l'abaissant vers l'arrière, décrire un cercle proche du coté droit, le bâton traversant la ligne diagonale en remontant de la droite vers la gauche, pour se terminer dans la position du premier mouvement.

### **Moulinet 4**

Il doit être exécuté comme le moulinet précédent, à la différence que le bâton décrit un cercle proche du coté gauche, et passant en diagonale remontante, de la gauche vers la droite.

### **Moulinet 5**

Mouvement 1 - Comme au-dessus

Mouvement 2 - Décrire un cercle horizontal, le bâton traversant la ligne à partir de la droite vers la gauche, et la moitié du cercle se trouvant dans le dos, tournant autour de la tête.

### **Moulinet 6**

Il doit être exécuté comme au-dessus, excepté que le cercle se déroule de la gauche vers la droite.

## LES ATTAQUES

Il y a sept coupes, un coup de pointe, et une frappe avec le talon.  
Les coupes et la pointe peuvent être effectuée en fente ou avec une passe avant.  
Les coupes sont dans la direction des moulinets tels que décrits.

- Coupe 1 à la joue (figure) gauche ou l'épaule
- Coupe 2 à la joue (figure) droite ou l'épaule
- Coupe 3 à la jambe gauche
- Coupe 4 à la jambe droite
- Coupe 5 au flanc gauche
- Coupe 6 au flanc droit
- Coupe 7 est une coupe verticale descendante à la tête.

La pointe est donnée habituellement à la poitrine, les bras à leur pleine extension, sans quitter la saisie avec l'autre main.  
La frappe du talon est donnée en tirant la pointe du bâton verticalement vers l'arrière, et délivrée dans le visage. Elle est utilisée, "à la Lonnergan", sur un adversaire qui rentre en corps à corps.

## LES PARADES

- Quarte* A partir de la garde quarte, relever le bâton à partir de la pointe légèrement relevée, la main droite à peu près à la hauteur de l'épaule gauche, et recevoir la coupe 1 à la figure gauche.
- Quarte basse* Baisser les mains au niveau de la hanche, élever la pointe un peu, et recevoir la coupe 5
- Grande quarte horizontale* Lever les mains un peu plus haut que la tête, et un peu en avant, en les plaçant à gauche de la tête aussi loin que l'extension des bras le permet; le bâton doit être en position horizontale au dessus de la tête, pointant directement vers la droite, et recevoir la coupe verticale au coté gauche de la tête ou sur l'épaule
- Septime* Baisser la pointe et recevoir la coupe 3
- Septime haute* Baisser la pointe, lever les mains au niveau de l'épaule gauche et recevoir la coupe 5
- Prime haute* Porter la pointe perpendiculairement au coté gauche (le poignet droit passant sous le gauche), un peu plus bas que la tête. Cette parade protège l'ensemble du côté gauche.

*Tierce* A partir de la tierce ou fausse garde, élever le bâton avec la pointe légèrement relevée, la main droite à la hauteur de l'épaule droite, et recevoir la coupe 2

*Tierce Basse* Abaisser les mains à la hauteur de la hanche, redresser un peu la pointe et recevoir la coupe 6

*Tierce Haute Horizontale* Élever les mains un peu plus haut que la tête, en les plaçant aussi loin que l'extension des bras le permet, sur la droite, le bâton tenu horizontal et pointant vers la gauche, et recevoir la coupe verticale sur le côté droit de la tête ou l'épaule.

*Seconde* Baisser la pointe et recevoir la coupe 4.

*Seconde Haute* Baisser la pointe, placer les mains à hauteur de l'épaule, et recevoir la coupe 6

*Octave Haute* Baisser la pointe perpendiculairement vers le côté droit, les mains un peu plus haut que la tête. Ceci protège l'ensemble du côté droit;

Il existe aussi trois autres parades que j'ai adapté du système français, que je désignerai pour plus de commodité, la Française à gauche, la Française à droite et la Parade de Tête Française, mais elles sont en réalité des parades du vieux bâton anglais.

*Française à Gauche* Tenir le bâton perpendiculairement au côté gauche, baisser la main gauche aussi bas que possible, glisser la main droite d'environ 90 cm vers le haut du bâton et recevoir la coupe 5 ou 3 entre les mains

*Française à Droite* Tenir le bâton perpendiculairement au côté droit, baisser la main gauche aussi bas que possible, glisser la main droite d'environ 90 cm du vers le haut du bâton et recevoir la coupe 4 ou 6 entre les mains

*Parade en Tête Française* Tendre le bâton horizontalement un peu plus haut que la tête et bien en avant d'elle, glisser la main droite d'environ 90 cm, et recevoir la coupe verticale à la tête.

Ces trois parades doivent être utilisées uniquement quand une erreur de position (*de placement ? - N.D.T.*) rend l'exécution des autres très difficile.

## LEÇONS AVEC UNE RIPOSTE

**Maître**

**Élève**

**Coupe 1**

Parade Quarte, coupe 2 par dessus

**Parade Octave haute**

**Coupe 1**

Parade quarte, coupe 4

**Parade Octave haute**

Inverser la leçon

---

**Coupe 2**

Parade Tierce, coupe 5 ou 3

**Parade Septime**

**Coupe 2**

Parade Tierce, coupe 1 par dessus

**Prime Haute**

Inverser la leçon

---

**Coupe 3**

Parade Septime, coupe 1

**Parade quarte**

**Coupe 3**

Parade Septime, coupe 4 par dessous

**Parade seconde (avec passe arrière)**

Inverser la leçon

---

Coupe 4

Parade seconde, coupe 2

Parade tierce

Coupe 4

Parade seconde, coupe 3 par dessous

Parade septime ( avec passe arrière)

Inverser la leçon

---

Coupe 5

Parade quarte basse, coupe 2 par dessus

Parade Octave Haute

Coupe 5

Parade quarte basse, coupe 4

Parade Française à droite

Inverser la leçon

---

Coupe 6

Parade tierce basse, coupe 1

Prime haute

Coupe 6

Tierce basse, coupe 3

parade Française à gauche



## COMBINAISONS DE TROIS RIPOSTES

Coupe 1

Parade octave Haute, coupe 6

Parade prime haute

Parade quarte, coupe 2 en dessus

Tierce basse, coupe 1 par dessus

Coupe 1

Parade octave Haute, coupe 2

Parade quarte basse

Parade quarte, coupe 4 par dessous

Parade Tierce, coupe 5

---

Coupe 2

Parade septime, coupe verticale

à la tête

Parade Française à droite

Parade tierce, coupe 5 ou 3

Parade haute quarte horizontale, coupe 6

Coupe 2

Parade prime haute, coupe 5

Parade octave haute

Parade tierce, coupe 1 par dessus

Parade quarte basse, coupe 2 par dessus

---

Coupe 3

Parade quarte, coupe 6

Parade prime haute

Parade septime, coupe 1

Parade tierce basse, coupe 1 par dessus

Coupe 3

Parade seconde, coupe verticale à la tête

Parade quarte basse

Parade septime, coupe 4 par dessous

Parade haute tierce horizontale, coupe 5

Coupe 4

Parade tierce, coupe 5 par dessous

Parade quarte

Parade seconde, coupe 2

Parade quarte basse, pointe

Coupe 4

Parade septime, pointe

Parade tierce basse

Parade seconde, coupe 3 par dessous

Parade quarte, coupe 6 par dessous

---

Coupe 5

Parade Française à droite, coupe 2

Parade Française à gauche

Parade quarte basse, coupe 4

Parade tierce, coupe 5

Coupe 5

Parade octave haute, coupe 6

Parade prime haute

Parade quarte basse, coupe 2 par dessus

Parade Française à droite, coupe 1 par dessus

---

Coupe 6

Parade prime haute, coupe 5

Parade octave haute

Parade tierce basse, coupe 1 par dessus

Parade française à gauche, coupe 2 par dessus

Coupe 6

Parade Française à gauche, coupe 2

par dessus

Parade Française en tête

Parade tierce basse, coupe 3

Parade octave haute, coupe verticale à la tête

## ILLUSTRATIONS DES POSITIONS ET PARADES



*Première position*



*Préparation pour le moulinet*



*Quarte*



*Tierce - Fausse garde*



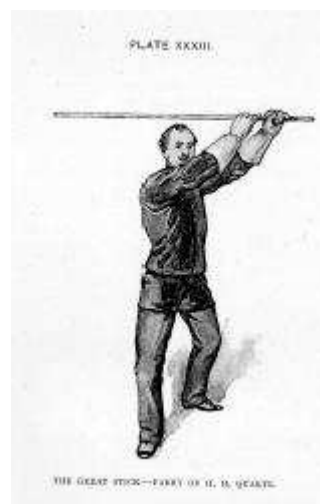
*Prime Haute*



*Seconde*



*Tierce Haute  
Horizontale*



*Quarte Haute  
Horizontale*



*Française de tête*



*Française à  
gauche*